

No. 11 – 2010

Teedaanded 149 – 155
seisuga 01. 11. 2010



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) '*temporary*' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) '*preliminary*' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:

[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)

- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:

[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)

- Database of AtoN

No. 149

Alates **01.12. 2010** kell 00.00 UTC
jõustuvad muudatused Soome lahe
laevaliiklusskeemides

- Hankoniemi poolsaarest lõunas
- Porkkala tuletornist kagus
- Kalbådagrundi tuletornist kagus

(COLREG.2/Circ.61 1 June 2010)

Vt. TM No. 10 – 2010

Teadaadend 139(P), 140(P), 141(P),
142(P), 143(P), 144(P), Lisa 2

The amendments in the traffic
separation schemes in the Gulf of
Finland will be implemented at
0000 UTC on **Dec 1, 2010**

- Off Hankoniemi Peninsula
- Off Porkkala Lighthouse
- Off Kalbådagrund Lighthouse

See NtM No 10 - 2010

Notices 139(P), 140(P), 141(P), 142(P),
143(P), 144(P), Supplement 2

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülge -

<http://www.vta.ee/atp/>

- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian
Nautical Charts abroad:

See homepage of the EMA -

<http://www.vta.ee/atp/>

- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
628	155
850	151
875	155
931	150(T)
950	151, 152
976	153
977	154

Kaardialbumi 1.osa / *Chart Collection Vol 1* 150(T)
Kaardialbumi 2.osa / *Chart Collection Vol 2* 151, 152, 153
Kaardialbumi 3.osa / *Chart Collection Vol 3* 154, 155

Soome laht / Gulf of Finland

No. 150(T)

Tallinna laht. Hundipea sadam.
Lisada „Süvendatav ala“ (INT1 IN63)
järgmistesse punktidesse:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1) 59°27.49'N 024°42.98'E | 5) 59°27.60'N 024°43.13'E |
| 2) 59°27.52' 024°43.00' | 6) 59°27.57' 024°43.20' |
| 3) 59°27.53 024°42.99' | 7) 59°27.54' 024°43.10' |
| 4) 59°27.58' 024°43.01' | 8) 59°27.48' 024°43.01' |

Ala on laevaliikluseks suletud.

Tallinn Bay. Hundipea Harbour.
Insert „Dredging area“ (INT1 IN63)
into the following positions:

Area is closed for navigation.

Kaart nr. 931 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 48 / *Chart Collection Vol 1* page 48

Väinameri / Väinameri

No. 151

Rohuküla sadam.
a) Lisada sadamasild (INT1 IF14)
järgmistesse punktidesse:

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) 58°54'21.59"N 023°25'07.44"E | 3) 58°54'21.36"N 023°25'18.40"E |
| 2) 58°54'21.32" 023°25'07.46" | 4) 58°54'21.64" 023°24'18.39" |

Rohuküla Harbour.
Insert pier (INT1 IF14) into the
following positions:

b) Lisada sildumiskoha tähis ⑤ (INT1 IF19)
järgmiste punktide vahele:
1) 58°54'21.60"N 023°25'07.44"E 2) 58°54'21.63"N 023°25'17.68"E

Insert designation of berth ⑤
(INT1 IF19) between the positions:

Kaardid nr. 850, 950 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 47 / *Chart Collection Vol 2* page 47

No. 152

Rohuküla sadam.

Rohuküla Harbour.

- a) Tühistada sildumiskoha tähis (4) (INT1 IF19) Delete designation of berth (4) järgmiste punktide vahel: (INT1 IF19) between the positions:
1) 58°54'19.09"N 023°25'28.67"E 2) 58°54'17.66"N 023°25'30.16"E

- b) Lisada sildumiskoha tähis ④ (INT1 IF19) Insert designation of berth ④ järgmiste punktide vahele: (INT1 IF19) into the positions:
1) 58°54'17.65"N 023°25'30.63"E 2) 58°54'22.26"N 023°25'25.83"E

- c) Lisada kaldatamm (INT1 IF2.1) Insert seawall (INT1 IF2.1) into järgmistesse punktidesse: the following positions:
1) 58°54'21.63"N 023°25'17.68"E 4) 58°54'22.19"N 023°25'23.06"E
2) 58°54'22.02" 023°25'18.15" 5) 58°54'22.63" 023°25'21.73"
3) 58°54'21.86" 023°25'20.05" 6) 58°54'22.83" 023°25'22.51"

- d) Lisada kaldatamm (INT1 IF2.1) Insert seawall (INT1 IF2.1) into järgmistesse punktidesse: the following positions:
1) 58°54'21.36"N 023°25'17.63"E 3) 58°54'21.02"N 023°25'22.08"E
2) 58°54'21.00" 023°25'18.15" 4) 58°54'21.82" 023°25'26.30"

Kaart nr. 950 *Chart*

Kaardialbumi 2.osa lk 47 / *Chart Collection Vol 2 page 47*

No. 153

Kuivastu sadam.

Kuivastu Harbour.

Sidumiskoht nr.1

Designation of berth No 1.

- Lisada ramp (INT1 IF23) asukohta: Insert ramp (INT1 IF23) into position:
1) 58°34'23.33"N 023°23'38.88"E 3) 58°34'23.00"N 023°23'39.73"E
2) 58°34'23.42" 023°23'39.52" 4) 58°34'22.91" 023°23'39.10"

Kaart nr. 976 *Chart*

Kaardialbumi 2.osa lk 50 / *Chart Collection Vol 2 page 50*

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 154

Pärnu sadam.

Pärnu Harbour.

Lisada "Ehitusala" (INT1 IF32)

Insert area "Under construction" (INT1 IF32) between coastal line

kaldajoone ja järgmiste

and the following positions:

punktide vahele:

- 1) 58° 22'52.77" N 024° 28'37.56" E
2) 58° 22'48.46" 024° 28'33.40"

Kaart nr. 977 *Chart*

Kaardialbumi 3.osa lk 18A / *Chart Collection Vol 3 page 18A*

No. 155

Abruca sadam.

Abruca Harbour.

Lisada lainemurdja tulepaakInsert breakwater light beacon

(Est.nr. 974.2) asukohta:

(C 3616.7) into position:

UUS!	<i>Fl G 3s 2M</i>	NEW!
58° 09.77' N	022° 31.71' E	

Kaardid nr. 628, 875 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 4A, 5 / *Chart Collection Vol 3 pages 4A, 5*

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2010) korrektuur

Correction to List of Lights - Estonia (2010)

Lk page 22**233** MIIDURANNA sadama sihi 44.4° alumine tulepaak

Veerg 7. Parandada kirjelduseks: „Musta püsttriibuga
kollane täisnurkne tahvel sadamahoonele“

3841.9 MIIDURANNA Harbour Idg.l. 44.4° front light beacon

Column 7. Amend structure to „Yellow rectangle with black
stripe on building“

234 MIIDURANNA sadama sihi ülemine tulepaak

Veerg 7. Parandada kirjelduseks: „Musta püsttriibuga
kollane täisnurkne tahvel sadamahoonele“

3841.91 MIIDURANNA Harbour Idg.l. rear light beacon

Column 7. Amend structure to „Yellow rectangle with black
stripe on building“

235 MIIDURANNA sadamamuuli tulepaak, lõunabasseinis

Veerg 7. Parandada kirjelduseks: „Valge metallsammas“

3841.8 MIIDURANNA Harbour pier light beacon, S basin

Column 7. Amend structure to „White metal column“

**Bülletääni Teadaanded meremeestele
käesolevast numbrist alates on
saabuv teave navigatsioonikaartide
korrektuuri kohta jaotatud
järgmisteks aladeks:**

**Starting from the present
issue of Notices to Mariners
information about corrections
to charts will be according
to the following areas:**

I Soome laht / Gulf of Finland

Läänepiir: Põõsaspea-Hanko joon Western limit: Põõsaspea-Hanko line

II Väinameri / Väinameri

Põhjapiir: Tahkuna-Põõsaspea joon Northern limit: Tahkuna-Põõsaspea line
Läänepiir: Pammana-Emmaste joon Western limit: Pammana-Emmaste line
Lõunapiir: Kübassaare paralleel Southern limit: Kübassaar parallel

III Liivi laht / Gulf of Riga

Põhjapiir: Kübassaare paralleel Northern limit: Kübassaar parallel
Läänepiir: Oviši-Sõrve joon Western limit: Oviši-Sõrve line

IV Läänemeri / Baltic Sea

Idapiir: a) Soome lahe läänepiir Eastern limit: a) Gulf of Finland western limit
b) Tahkuna-Põõsaspea joon b) Tahkuna-Põõsaspea line
c) Pammana-Emmaste joon c) Pammana-Emmaste line
d) Oviši-Sõrve joon d) Oviši-Sõrve line

V Siseveed / Inland Waters

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee